

SARRERA

1978ko Irailaren 7-an Donostia-ko Estudios Universitarios y Tecnicos de Guipuzcoa delakoaren aretoan, Aranzadi Elkartearen Ekologia saillak antolatu eta gidaturik, nuklear energiari buruzko mintzal-di-izketa bat ospatu zen. Bertan Weinberg eta Arrhenius doktoreek parte artu zuten. USA-ko Congress eta Sueziako Royal Academy of Sciences elkartearen bitartez proposatuak. Azken orduan, Sueziako Dr. Lennart J. Lundquist-ek, politikazko zientzietan eta ekologiarri buruzko konparatutako legislazio-nean jakintsua, ezin etorria adierazi zigun.

Alvin M. Weinberg irakaslea, nuklear fisikaz Dr.-a Chicagoko Unibertsitatean, Oak Ridge General Laboratory-ko orokar zuzendaria izanda (1955-74), «Atoms for Peace Award» saria, «National Academy of Engenieri American Nuclear So-

INTRODUCCION

El 7 de septiembre de 1978, en el Paraninfo de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa de San Sebastián, organizado y dirigido por la sección de Ecología de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, tuvo lugar un debate-conferencia sobre energía nuclear en el que participaron los doctores Weinberg y Arrhenius propuestos para este acto a través del Congress de USA y de la Royal Academy of Sciences de Suecia. También era de acudir el Dr. Lennart J. Lundquist de Suecia, Dr. en Ciencias Políticas y especialista en la comparación de la legislación y práctica en distintos países sobre cuestiones de medio ambiente, quien a última hora informó de su imposibilidad de trasladarse a San Sebastián.

El Profesor Alvin M. Weinberg de USA, Dr. en Física Nuclear por

ciety» delakoaren partaide (berauen lehendakari 1959-60-ean) bai eta «American Academy of Arts & Science» delakoan ere. Eginak ditu nuklear energia, matematikazko teoria eta science policy gaiet buruzko ikerketa eta argitalpenak. Orain, Oak Ridge Associated Universities delakoaren Institute for Energy Analysis elkartearen zuzendaria da.

Erik Arrhenius irakaslea, Zoofisiologiaz Dr.-a Stockholm-eko Unibertsitatean, Toxicologia Celular saillaren zuzendaria da, Stockholm-eko Unibertsitatearen Inguru-toxicologia arloaren barnean. OECD eta «Biological Impact of Mercury, 1974» elkartearen aholkulari da fisiologia eta biokimikaz; Industriazko Saillaren partaide eta Sueziako Energiari buruzko Batzordearen lehendakaria. Bere lanak argitalpen askotan barreiatuak daude eta Europa eta Ameriketako zientziarako batzarre eta simposietan parte hartu du.

Aranzadi Elkarteak egun hartan izan zen mintzaldi-izketa argitaratzen du, elkar-izketan Aranzadiko mahaiaren bitartez egin ziren galderak barne. Honek ez du esan nahi, haatik, haiek Aranzadik egin gogo zituen galderak —denborarengatik egin gabe geldituak— zirenik.

Argitaratzen ere da Dr. Arrhenius-ek Orfeon Donostiarra-ren Salon Novelty aretoan iru egun beranduago «naturaren berezko iturburuak eta ingurumaria» gaiari buruz eman zuen mintzaldia.

Bi mintzaldi haiek osorik grabatuak izan ziren —anglesez eta españerazko baterako itzulpena— eta, azaleko orraztapen xumeenak ez ezik, dauden bezala argitaratzen

la Universidad de Chicago, ha sido Director General del Oak Ridge General Laboratory (1955-74), Premio 1960 «Atoms for Peace Award»; es miembro de la «National Academy of Ingenieri American Nuclear Society» (Presidente de la misma en 1959-60) y de la «American Academy of Arts & Science». Ha realizado investigaciones y publicaciones sobre temas de Energía nuclear, Teoría matemática y Science policy. Actualmente es Director del «Institute for Energy Analysis» del Oak Ridge Associated Universities.

El Profesor Erik Arrhenius de Suecia, Dr. en Zoofisiología por la Universidad de Stockholm, es Director de la División de Toxicología Celular, Unidad de Toxicología Ambiental de la Universidad de Stockholm. Es asesor científico sobre fisiología y bioquímica de la OECD y del «Biological Impact of Mercury, 1974», miembro del Departamento de Industria y Presidente de la Comisión de Energía de Suecia. Sus trabajos están recogidos en diversas publicaciones, habiendo participado en numerosos congresos y simposiums en instituciones y universidades europeas y americanas.

La Sociedad de Ciencias Aranzadi publica este debate conferencia con inclusión de las cuestiones planteadas en el coloquio y que se hicieron a través de la mesa moderadora de Aranzadi, lo que no significa, sin embargo, que sean las preguntas proyectadas por Aranzadi y que por falta de tiempo no se pudieron realizar.

También se incluye la conferencia pronunciada por el Dr. Arrhenius en el Salón Novelty del Orfeón Donostiarra de San Sebastián

dira; mintzaldietan azaldu ohi diren akatsak barne.

Aranzadi Elkarteak haietan aipatu zen guztia argitaratu nahi du orokar, eta bereziki nuklear, energiari buruzko azalpen, jarrera eta berri intresgarriak direlakoan. Batez ere mundu maillako nuklear energiaren auzia berpiztu duten azkeneko ixtripuen ondoren.

tres días después, sobre recursos naturales y medio ambiente.

Los dos actos fueron grabados en su totalidad —el original inglés y la traducción simultánea al español— y se reproducen, pues, casi literalmente (realizadas las correcciones formales mínimas), con los impoderables de, a veces, repetición, imprecisión verbal, etc. que normalmente se dan en las exposiciones orales.

La Sociedad Aranzadi considera de interés dejar constancia escrita de cuanto en ellas se expuso, estimando que, de cualquier manera, suponen testimonios e informal y nuclear en particular; especialmente tras los accidentes últimamente producidos que han reavivado intensamente el debate energético mundial.